

Se vende un brocal de al
jibe. Tratar en esta imprenta

HELVECIA

muebles Gran surtido tiene la mueble-
ría de GERMANO y ZABALA
Frente al Banco de la República
NUEVA HELVECIA

AÑO VIII.—Núm. 629

Director
FRANCISCO CHABALGOITTY

Nueva Helvecia, Miércoles 1.º de Febrero de 1921

Administrador
MANUEL SEÑORANS ITURRALDE

PORTE PAGADO

Precios de suscripción (ADELANTADO)

Interior, por mes,	\$ 0,40
Semestre,	2,40
Año,	4,80
Exterior, por mes,	2,90
Semestre,	17,40
Año,	34,80
Número suelto,	0,10

Redacción y Administración Calle 18 de Julio
Teléfono N.º 31

Aparece los MIÉRCOLES y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad
con las opiniones de la dirección, ni ésta con
las que aquellos emiten.

Carifas ferroviarias

Iniciación del litigio

Ganancias de la Central

El aumento de las tarifas ferroviarias continúa preocupando la atención de nuestros hombres de gobierno. El conflicto pendiente entre aquellos y la Empresa del Central, aun no ha sido resuelto. — Al parecer este asunto va largo. Y el país se perjudicará enormemente.

Días atrás, en sesión celebrada por el Concejo Nacional de Administración, el Ministro de Obras Públicas, dió cuenta a aquella corporación, de las manifestaciones que a su nombre había hecho en el Senado con motivo de la interpelación relacionada con el aumento que nos ocupa. — El señor Pitamiglio hizo un relato de las observaciones formuladas por algunos senadores y con especialidad de las que hiciera el doctor Otero. — Apesar de ellas, el Concejo dispuso que el Ministro no modifique su criterio al respecto.

El Concejo por su parte, se ha dirigido por notas a la Empresa reiterando la protesta del Poder Ejecutivo y estableciendo la forma en que deben hacerse las publicaciones. — Además se ha firmado el decreto que establece la iniciación del litigio y la nota enviada a los Fiscales que determina cuales serán los puntos que aquel tiene que abarcar.

En este estado están las cosas. Entre tanto la Empresa prosigue percibiendo por concepto de transporte una enormidad.

Considerando de oportuno interés reproducimos algunos datos numéricos, acerca de esta cuestión, aparecido en el gran diario londinense el «Times».

He aquí:

«Las condiciones ventajosas del cambio han favorecido también a las compañías ferroviarias del Uruguay. El Ferrocarril Central de Montevideo aumentó sus ganancias en 47.300 libras esterlinas a un total de 290.300 libras; el cambio produjo un beneficio no menor de libras 184.100 y de esta suma el Concejo de Administración transfirió libras 130.000 al fondo de reserva de la compañía, destinando el resto a aumentar la cantidad disponible para el pago de los dividendos».

Con lo transcripto, se advierte, que no deja de ser una leyenda lo que la compañía del Ferrocarril Central se refiere a las «pérdidas» que aquella experimenta. — No hay que dar crédito a lo que dice la Central. — Basta ya de engaños.

La Empresa de referencia nunca ha perdido, ni perderá dinero. Todo lo contrario, por lo que se vé, ha obtenido fabulosas ganancias.

Y duro con los mentirosos, real

Trigo de pedigrée

Resolución del Ministerio de Industrias

El Ministerio de Industrias se ha dirigido por nota a los Concejos de Administración Departamentales, solicitando informes con respecto a las plantaciones de trigo de pedigrée procedente del Instituto Fitotécnico de la Estanzuela.

El Ministerio ha dispuesto que la Defensa Agrícola designe los técnicos que han de asesorar a los Concejos, con respecto a la calidad y cantidad de la producción.

También el Ministerio desea saber a que precio cederían sus trigos los cultivadores que los hubieran obtenido de acuerdo con las condiciones exigidas por los técnicos de la Defensa Agrícola, pues siendo los precios convenientes el Ministerio adquiriría esos trigos para cederlos a su vez a los que los solicitaran.

SEMIJA SUIZA para verduras. Recibirá muy pronto la Casa Gröning. Ya se sabe por su calidad y por la cantidad que se da por el mismo precio que las demás, se impone. Si Ud. tiene que sembrar espere la semilla Suiza.

Banco Hipotecario del Uruguay

Balance del año último

El Directorio del Banco Hipotecario del Uruguay acaba de aprobar el balance de la institución correspondiente a 1920.

Los beneficios ascienden a la suma de \$ 408.934,35; cifra que acusa una disminución de \$ 42.257,20 con respecto a 1919. Los préstamos alcanzaron a \$ 44.460.263,69 correspondiendo a pesos 18.757.796,69, a propiedades urbanas, y \$ 25.702.536,73, a inmuebles rurales.

Los títulos hipotecarios en circulación ascienden a \$ 46.757.475, o sea \$ 6.282.425 más que en 1919.

Dicho documento será enviado al Ministerio de Hacienda, para que lo someta al Concejo Nacional de Administración.

CUAJO HANSEN: El mejor del mundo. La Casa Gröning ha gestionado y obtenido de la única agencia en la República Argentina del renombrado cuajo Hansen, la representación exclusiva de ese notable cuajo. Tiene a recibir una gran partida. Venta por mayor y menor.

NOVIOS NIÑOS

En Madrid se habla de la posibilidad de la unión entre las familias reales españolas y belgas.

Este rumor constituye el tema de los comentarios en los círculos aristocráticos de esa capital con motivo de la visita del rey Alberto de Bélgica acompañado de la reina Isabel y de la hija mayor que se realizará en el mes de Febrero próximo.

Se habla del posible enlace del príncipe heredero de España con la hija del Rey Alberto, aún cuando el príncipe de Asturias no cuenta todavía catorce años de edad y la princesa María es poco mayor de edad que él.

Se argumenta que la factibilidad de los matrimonios reales ha quedado reducida a causa de la desaparición de varias monarquías.

Con tal motivo las reinantes se ven precisadas a prever con mucha anticipación la posibilidad de alianzas con otras familias de sangre

SECCIÓN POÉTICA

ALOIDO

Con voz tenue, velada
por emoción muy honda, bajo la luz discreta
de la lámpara, así decía aquel poeta
viril a una mimosa púdica, su adorada:

«No te impongan los rasgos altivos de mi cara;
no temas la energía de mi mirar que doma
espíritus hostiles con su fuerza clara;
¡yo tengo perfil de águila . . . y entrañas de paloma!»

«Mi garra duerme oculta bajo plumón mullido
y sólo extrangulando víboras se contrae:
Mi boca nunca dice yo quiero; dice: ¡pido!
Mi voluntad es fuerte, más con dulzor atrae».

«Mi voz conoce todos los registros del clave;
mi beso es docto y no aja ni un pétalo de rosa.
Mi instinto, en los problemas de amor todo lo sabe,
con una ciencia arcana, profunda y misteriosa».

No mires si en mis sienas hay escarcha octubreña;
nuestras almas sin años hablan el mismo idioma.
Junta tu cara nivea con mi cara trigueña.
Recíclate en mi hombro sin miedo; duermee . . . sueña!
Yo tengo perfil de águila y entrañas de paloma».

AMADO NERVO

El Banco Agrícola Ganadero y la exportación de lanas

Interesante gestión

«Acaba de presentarse al Concejo Nacional de Administración, solicitando rebaja de derechos aduaneros en la exportación de lanas, y, a la vez, un plazo prudencial, no mayor de noventa días, para el pago de esos mismos derechos, el Banco Agrícola Ganadero, de Montevideo.

La oportuna gestión de esa institución bancaria, ha sido recibida muy favorablemente en todos los círculos más vinculados a nuestras grandes industrias.

Y el comentario entusiasta en pro de la pronta realización de los propósitos patrióticos perseguidos por el Banco Agrícola Ganadero, ha surgido también en la prensa de Montevideo; y así tenemos que nuestro ilustrado colega «El Siglo», expone editorialmente, en una de sus últimas ediciones, la muy autorizada opinión de su director, el consejero señor Cosío, francamente favorable a las finalidades expresadas por el aludido Banco.

Es indudable que la gestión plausible de la referencia, merece el más decidido apoyo de nuestras altas autoridades nacionales.

No se pide nada exorbitante. No se solicitan exoneraciones imposibles de derechos de aduana. Se reclama una espera muy justa y una razonable rebaja.

El petitorio es, pues, modesto y de fácil resolución. Con un poco de buena voluntad en favor de los productores rurales, que son los verdaderos beneficiados con las facilidades cuya obtención se tramita, — se puede llegar a soluciones muy ventajosas para el país.

El Banco Agrícola Ganadero hará la exportación directa de las lanas a Amberes, — donde ya tiene resuelta su colocación, con importantes casas, — y estará en óptimas condiciones para ofrecer a sus comitentes, un adelanto del cincuenta por ciento sobre los precios a que serán cotizados los productos en Europa; muy superiores, siempre, a los que rigen actualmente en plaza.

«La sencillez y la justicia que encarna el petitorio de la institución precitada son muy dignas de tomarse en cuenta, pues, sin trámites engorrosos y sin la complejidad de otras solicitudes que imponen resoluciones legislativas, etc., el Concejo N. de Administración tiene en sus manos la forma de prestar un señalado servicio a los ganaderos nacionales, velando así, prudentemente, por una de las mayores riquezas del Uruguay».

Es llegada ya la hora de que la situación incómoda propiciada por múltiples factores, a los productores de campaña, sea debidamente contemplada por las autoridades superiores del país que son las encargadas

en estos casos, de la búsqueda de fórmulas prácticas y convenientes; y es de buena administración, aprovechar las iniciativas fecundas de las instituciones que, como el Banco Agrícola Ganadero, ofrecen todo su esfuerzo tesonero para coadyuvar en la solución de un serio problema, como lo es indudablemente, el de una ventajosa colocación de las lanas».

CASA GREISING Vd. desea conocer mi suerte de jaguetería, pues, solicito catalogos, que se le remitirán a vuelta de correo

Importante operación

Venta de un campo en 1.600.000 ps.

Acaba de realizarse en Soriano una de las más importantes operaciones de campo, que se han registrado en dicho departamento. La Sociedad «Bienes Rurales en Acciones» vendió a la Sociedad Anónima Cabañas y Estancias «La Victoria», 4602, hectáreas de campo, situado en la 2.ª sección de Soriano. La operación ascendió a la importante suma de un millón seiscientos mil pesos.

“EL TERRUÑO”

Con su número 42, almanaca, da una bella nota la revista regional de este nombre, sindicada por su buen gusto artístico y literario. Eugenio Abal, la ha ilustrado ampliamente y las colaboraciones literarias que contiene son de primer orden. Como suplemento trae una novellita de Agustín M. Smith, verdaderamente interesante.

Párrafos de Gambetta

LOS SALONES EN FRANCIA

Hay en Francia un género de literatura que no ha podido aclimatarse entre nosotros, la literatura de salón. Brillan mucho en este género las mujeres, que atraen a su alrededor admiradores con sus gracias y los mantienen a su culto adheridos con el ingenio y la elocuencia. Una literatura así, por fuerza ha de ser una literatura superficial, aunque al mismo tiempo sea una literatura amena. Hay en ella más ingenio que inspiración, más arte que puras y verdaderas ideas. Le falta siempre ese profundo sentido íntimo que en tan alto grado posee la literatura alemana como subjetiva, íntima, profundamente psicológica, engendradora en las entrañas de la conciencia. Un poeta o un escritor, que se inspira en una tertulia, que pretende el

Hermosa casa-quinta VENDESE

Cuidosamente amueblada «por ausentarse su dueño a Europa» Facilidades en el pago y precio muy reducido, comparado con su costo. Gran altura. UBICACION IDEAL frente por frente al Hotel Suizo (Colonia Suiza).

Son 25 mil metros cuadrados de tierra

Hermosa quinta con jardín, molino y cañerías de riego. Lujoso edificio con todas las comodidades modernas. Seis piezas ricamente empapeladas, plafones de yeso, carpintería de roble, dos cuartos de baño, con ricos aparatos sanitarios, luz eléctrica y hermosos aparatos eléctricos. GRAN SOTANO

Para tratar véase al rematador público
ALFREDO CARBAJAL, Nueva Helvecia

Las llaves de la casa están en casa del Sr. Pozzi

lúgubre triunfo del momento, que se paga de la aprobación arrancada por una rápida y preparada lectura, al oído, fácil de seducir, convertirá obras, necesitadas para brillar de la luz eterna y del aire libre, en desechadas plantas de estufa.

Ciertamente la literatura de los salones franceses no es hinchada. En Francia, como en Grecia, difícilmente se pierde el gusto. Pero si no es hinchada, es ligera, es trivial. No abríais un libro de la grande época literaria francesa, que se extiende desde el primero al segundo Imperio, no abríais un libro, sobre todo de Memorias, en que no se hable de Madame Recamer. Y podéis explicarnos hoy el secreto de su fama? Toda su fama proviene de su salón.

Gambetta

La cosecha de trigo

Se calcula—según datos oficiales—que ascenderá a 280.000 toneladas, la cosecha de trigo, de la cual se permitirá exportar unas sesenta mil toneladas.

El valor de la cosecha ha sido avaluada alrededor de 22 millones de pesos.

A fin de asegurar el éxito de esta cosecha el Ministro de Industrias se preocupa de adoptar medidas en defensa de los agricultores contra los desvalos.

No hables mucho

Pero la palabra es como arma de dos filos y de dos puntas: puede herir y herirnos. No conviene abusar del don milagroso de la palabra.

El que mucho habla está expuesto a decir muchas tonterías, y aunque errar es propio del hombre, que no es, por desgracia, infalible, hay que hacer un esfuerzo para no acreditarse de tanto por palabra de más o de menos.

Los hombres muy prácticos en los profundos misterios del espíritu aconsejan en muchas ocasiones el silencio, que también tiene una elocuencia arrebatadora.

Así dicen, que para resultar interesante, atendible y estimable en los negocios, en el arte y en la vida; para poder influir en los corazones directamente y apoderarse de ellos de un modo decisivo, el hombre no debe olvidar nunca que para que la palabra adquiera la fuerza prodigiosa que le correspon-

do es indispensable:
Primero: Tener algo que decir.

Segundo: Decirlo con la mayor claridad.

Tercero: Callar.

No uses de la palabra más que en esas condiciones, mientras la muerte llega, y resullarlas, sin duda, el más elocuente de los humanos.

Rafael Ruiz López.

CUAJO HANSEN. Cuajo con un kilo 100.000 pesos y por su precio inferior al que, según buena hace poco, se imponen sobre todos los demás.

Mientras se niega el crédito...

El periódico «La Verdad» órgano de la Asociación de Empleados Públicos que se edita en la capital, trae el siguiente elocuente comentario:

«Al Gerente del Banco de la República este año se le ha regalado lo siguiente:

Un sueldo \$ 1.500
Aguinaldo, un sueldo \$ 1.500
Remuneración extra \$ 3.000

Total \$ 6.000

Además hay que agregar el aumento de su sueldo a \$ 2.000 mensuales, aumento que empezó a regir desde el mes de Enero último y tres meses de licencia con goce íntegro de tal mesada.

Camino y carreteras

Terminará en breve la impresión de una serie de planos, de formato manuable, de los caminos y carreteras de la República, que ha mandado confeccionar el Ministro de Obras Públicas señor Pitamiglio.

Estos planos, que se distribuirán gratuitamente en todos los hoteles de la Capital y Campaña, serán de suma utilidad para los turistas, pues contendrán una relación detallada de cada vía de comunicación especificando sus características.

Por medio de ellos, las personas que tengan necesidad de recorrer el interior del país, estarán perfectamente informadas del estado de cada camino y carretera y de las perspectivas que les ofrezca una excursión por los mismos.

Planos sí, pero carreteras... que poca todavía!

Una anécdota del presidente Wilson

Según comunican de Philadelphia, el señor I. Bowman ha referido la siguiente curiosa anécdota referente a Mr. Wilson, durante su permanencia en París. El citado señor Bowman perteneció a

CASA GREISING

Hormiguicida japonés

Pongo en conocimiento de mi numerosa clientela que he sido nombrado agente departamental del **VENENO JAPONÉS** para matar hormigas. Proximamente publicaré numerosas cartas de vecinos de esta sección y limítrofes, dando testimonio de que dicho hormiguicida es lo mejor que se ha visto hasta la fecha. No precisa máquina, se gana tiempo al usarlo y es de efecto realmente maravilloso.

señora Gertrudis W. de Haller, señorita Erna Hagen, señorita Griselda Zimmer y señorita Irene Wüth.

El primer Domingo se venden los regalos, hay cédulas, ritas y remates y una buena taza café, y el segundo Domingo hay un baile a las 2 p. m. rifas, cédulas, etc. La entrada para el baile costará 0.50 para señoras y señores.

La Comisión Directiva.

Marina Puritas. Variedad de clases. Precios especiales para comerciantes y hoteles. Casa Greising, Único Agente.



Fallecido en la vía pública

El jueves, de la pasada semana a las 15 fué encontrado muerto en la vía pública, en Colonia Valdense, el vecino de aquel lugar Juan Pons.

Según el médico que lo reconoció, el nombrado Pons falleció a consecuencia de un síncope cardíaco.

LAS PELUQUERIAS LOCALES

Y el cierre dominical

Según se nos ha informado, las peluquerías locales, atendiendo la ley recientemente puesta en vigencia, y que obliga el cierre dominical, han resuelto desde el próximo domingo, no abrir sus negocios el día citado.

Es, pues, una medida que la debe de tener en cuenta el público que usaba de los servicios de peluquerías los domingos.

Un sueldo completísimo tiene en bajar la casa Greising.

Descanso obligatorio

Prórroga vencida

Ha vencido la prórroga acordada a los diversos gremios y establecimientos de comercio para empezar a dar cumplimiento a lo que dispone la ley del descanso obligatorio.

En consecuencia los funcionarios fiscales harán efectivas las penalidades que establece una ley para todo aquel que infrinja lo dispuesto.

Los interesados que prefieran el descanso cada seis días y que no hayan obtenido se les incluya en las excepciones legales descansarán los domingos. Todos aquellos que prefieran el descanso rotativo deberán comunicarlo a la Oficina de Trabajo, haciendo conocer como han sido divididos los turnos del personal.

Parece que el Ministro de Industrias está dispuesto a hacer cumplir de inmediato la ley.

Juegos de té, computadora, tetris, en máquinas y cristal tiene la casa Greising.

Tamaño del universo

Teoría de Einstein

Ha llegado de Berlín, una información, que dice:

El doctor Einstein ha sorprendido nuevamente al mundo científico lanzando la afirmación de que es posible probar que el universo es finito y aun que puede calcularse su tamaño.

En una conferencia que pronunció en la Academia Prusiana de Ciencias planteó la teoría de la relatividad, aplicándola a la ley newtoniana, para calcular la velocidad media de las estrellas en la Vía Láctea.

Dijo que si las velocidades verdaderas que son susceptibles de medirse eran menores que las velocidades calculadas, se sigue de ello que las gravitaciones verdaderas a grandes distancias eran menores que las gravitaciones exigidas por la ley de Newton y de tal divergencia puede demostrarse lo finito del universo.

LA RESOLUCION

que hoy debe tomar una persona de buen paladar es beber las bebidas sin alcohol elaboradas en la fábrica de gaseosas y refrescos de **Conrado A. Gubler**, premiadas en las exposiciones de **SAN JOSE** y **COLONIA SUIZA**. La fábrica cuenta al efecto con máquinas modelos y en particular, con un renombrado filtro **BERKEFIELD** **COLONIA SUIZA**

Estancieros

Espléndido surtido de botas largas y cortas, botines y zapatos hay 2000 clases para elegir, zapatitos y botitas de color y negras de 0.50 a 2.80; polainas altas y bajas, botas largas especiales para peones a \$ 4.00 par. Espléndidas botas altas para señora a \$ 2.00. Zapatos polones, zapatillas, suecos, alparagatas de 0.20 a 1.25 calzado de raza de todos colores.

610 Rincón 610 - Montevideo
(Cerca de la calle Bartolomé Mitre)

Internacional Circus

El beneficio a Nacional

Después de dos días de su pensión forzosa por causa del mal tiempo, levóse en el tercer a cabo la velada de beneficio del Club Nacional de football. Decimos levóse a cabo y decimos mal, puesto que no se realizó nada más que media función, pues, pocos momentos después de dar principio la segunda parte, se desencadenó una soberbia tormenta, con grandes cargas eléctricas, y acompañando a éstas un aguacero, que dió por terminada la fiesta.

El público que en los primeros momentos de amenaza se mostraba valiente y permanecía firme en el terreno, luego comprendió la retirada, mas bien dicho, la disparada, ante el avance violento del enemigo. La concurrencia que se había congregado era tan nume-

mos entablada la polémica, ¡oh sorpresa!, la dirección de «Colonia Suiza», se nos presenta con un «Permanente», que dice que no contestará a «Colaborador» hasta tanto no se presente con la cara descubierta.

¡Qué ingenuidad! si ellos también firmaron al principio con pseudónimo, sin presentarse con la cara descubierta! Además donde se trata de rebatir sinrazones, no es menester saber, que cara tiene el que las pronuncia, si es rubio o morocho, si es negro o blanco. Da lo mismo que sea Juan o que sea Pedro, si en este caso no se discutirá lo que puede valer una u otra personal. Lo que hay que hacer, es discutir hasta que la luz radiante ilumine con la razón a uno de los contrincantes. ¿O entiende el colega, que la razón pueda tener más valor en boca de Fulano o de Zutano? No. Eso es un absurdo. Sea quien fuere «Colaborador», si no es justo lo que dice, rebátase hasta sucumbir. La verdad puede es-

Doloroso suceso

Un automóvil que cae al río

En El Tigre (R. A.), ocurrió en la madrugada del domingo un trágico suceso del que fueron víctimas dos jóvenes médicos y un empleado del Ministerio de Obras Públicas del vecino país.

El hecho ocurrió así:

Los doctores Bernasconi y Rivieli y el señor Andrés Cavalline, empleado del Ministerio de Obras Públicas, se hallaban en la confitería del Tigre esperando que el temporal cesara para retirarse a su domicilio en un auto manejado por un chauffeur japonés.

Siendo las 24 horas del sábado, y como el aguacero no cesaba, resolvieron partir. La lluvia que caía sobre el parabrasis impedía ver el lugar que atravesaban, y los faros resultaban insuficientes. El agua caía a torrentes y las rayos y relámpagos ofuscaban la vista. En estas circunstancias, el doctor Bernasconi, que iba en el volante, desvió el coche, creyendo tomar el camino en dirección a Buenos Aires, aumentando la velocidad para escapar a las furias del temporal. De pronto, el auto se encontró en el vacío, precipitándose en las aguas del río desde una altura de tres metros. La confusión producida entre los viajeros fué espantosa. Los señores Rivieli y Cavalline estaban dentro del auto, imposibilitados de salir.

Solo el chauffeur, nadando, logró salir hasta la costa, salvándose.

Mas tarde enteró del suceso a las autoridades. Los marineros extrajeron del lecho del río los cadáveres.

Queseros Sal especial para hacer la fermentación violenta en queso. Venta por mayor y menor **Slotted Carson**, Marmaraja 2166. Montevideo.

Cine HELVETICO

CONTINUACION Y FIN
EL DOMINGO

La grandiosa y sensacional serie original de la novela de **PEDRO DESCOURCELLE**

Los misterios de New York
o **La mano que aprieta**

en 22 episodios, 320 partes

Interpretada por **PERLA WHITE**
CREIGHTON HALE y **SECHEDON LEWIS**

Vida social

Centro Helvético

Como informamos oportunamente, el sábado próximo se realizará en este centro social un baile de disfraz y particular. Con este motivo hemos recibido la siguiente invitación:

La Comisión Directiva de este Centro tiene el agrado de invitar al señor Director de **HELVECIA** para que asista al baile de disfraz y particular, que se efectuará el 5 de Febrero a las 10 y 30 p. m. en el local social.

Nueva Helvecia, Febrero de 1921.

La Comisión.

Buen examen

En Montevideo en la Academia Ballestrino ha terminado el examen, obteniendo el Título de Profesora de Corte y Confección la señorita Renée Calvi, discípula de la señorita Cora Carbajal. Ambas señoritas de nuestra sociedad.

Necrológicas

Maria Frateschi de Betti—El 25 de Diciembre último falleció en Luca (Italia), a la avanzada edad de 93 años y después de sufrir las alternativas de una penosa enfermedad, la señora **Maria Frateschi de Betti**.

Era la extinta una virtuosa dama, madre de numerosa prole, a la cual educó en las sanas enseñanzas, inculcándole el más acendrado amor a Dios. Entre sus hijos dos de ellos abrazaron la carrera eclesiástica, habiendo desempeñado uno de ellos, el Padre Carlos Betti, el cargo de Cura Vicario entre

la comisión de paz y dice que en cierta ocasión el presidente Wilson les contó que había sido llamado «germanófilo» por Mr. Clemenceau.

He aquí las palabras del honorable Wilson, según el narrador:

«Había dicho a Mr. Clemenceau que no estaba de acuerdo con él, y que no sabía tampoco si volvería a verle. En una palabra, llegué a manifestarle que ignoraba si la conferencia habría de continuar. Entonces Mr. Clemenceau se irguió, me llamó «germanófilo» y salió airadamente de la habitación, donde habíamos sostenido la anterior conversación.

EL RAID AUTOMOVILISTICO

Montevideo-Punta del Este

Como se había anunciado se realizó el domingo último el raid automovilístico Montevideo Punta del Este.

En esta gran justa intervinieron 27 coches. Ocupó el primer puesto el Franklin, pilotado por el joven Lorenzo Irouleguy de Arroyo Grande, quien hizo el recorrido en dos horas veinte y dos minutos y tres quintos; colocándose segundos a dos minutos de este «Hudson» y «Hayne» dirigidos por M. Alzaga Unzué y José Genta, respectivamente.

Fuera de tono

Vemos que «Colonia Suiza» se sale de las reglas de moderación y respeto que debe a sus mismos lectores y más a esos que le dispensan su protección sosteniéndola en la creencia de que pudieran contar con una hoja de publicidad que les proporcionara una lectura amena.

Estos serán los que con criterio sereno pueden juzgar la actividad de «Colonia Suiza» ante el «Permanente» que inserta en su último número, que por los términos en que está concebido solo habría podido tener cabida en esos periódicos arrabales que su creación obedece al solo objeto de impresionar la muchedumbre ignorante con la propaganda de estilo grosero e insultante.

No es para una población como la nuestra que al ir a leer un periódico lleva la convicción de que encontrará la excelencia como culto a la civilización y al progreso.

«Colaborador» no ha ofendido en lo más mínimo a «Colonia Suiza» para que ella se irrite de esa manera y olvide hasta la consideración que deben merecerle sus protectores. No encontrará en sus manifestaciones una sola frase hiriente y ofensiva. Salvo que considere hiriente la advertencia de una contradicción en que ha incurrido en una cuestión de emergencia.

«Colaborador» escribe para el público y no para determinar persona y por ello sabe guardar las reglas de cultura que aquí merece.

No se oculta bajo el pseudónimo para eludir responsabilidades.—No!

«Colonia Suiza» sabe muy bien que **HELVECIA** no admite ninguna colaboración sin que se hayan llenado todas las formalidades que se requieren en estos casos.

Y para «Colonia Suiza» como

Colaborador

CHAS HANSEN. La Casa Greising tiene a recibir cajas Hansen en envases de 25, 50, 100 y 500 gramos. Solicite precios y haga su pedido que enviaremos inmediatamente al recibir el artículo.

VENTA DE CAMPO

El señor Marcelo M. Bernardi, vendió a los señores Ravera Hnos. una fracción de campo, compuesta de cuatrocientas hectáreas.

Dicho campo está situado en Barrancas Coloradas.

El compromiso de compraventa fué firmado el 29 de Enero ppdo.

EN LIBERTAD

Por disposición del Juez Letrado, fueron puestos en libertad el sábado último Demeterio Balao y Arturo Schlüsselin, que como se recordará tuvieron un incidente sangriento, días atrás en el Paso de la Tranquera.

Coro Concordia

Fiesta de beneficio

Ha sido repartida la siguiente tarjeta invitación:

Nueva Helvecia, Enero 1921. Se invita a Vd. y familia para que asista al Bazar que organizará la sociedad «Coro Concordia», que tendrá lugar los domingos 20 y 27 de Febrero a las 2 p. m. en el local de la misma escuela.

Se ruega a las personas que quieran ayudar con algo a dicho Bazar, ya sea en objetos o en dinero, entreguen los regalos en las siguientes casas: señorita Erika Gugelmeyer, Schwester Emma Valbracht,

GRAN LIQUIDACION

en la acreditada casa de zapatería

"La Moderna"

de Rosario Sacco

Vicente Alvarez

Pintor de obras. Se encarga de todo trabajo concerniente al ramo. Calle Guillermo Tell entre Avenida del Puerto y Berna.

Puertas ventanas, caños de zinc, canalas, marcos, se venden en buen estado. Para tratar Peluquería frente al Hotel Suizo.

Se venden

cuarenta hectáreas de campo en Colonia Suiza inmediato al pueblo, doce hectáreas en Barrancas Coloradas divididas en varios potreros y otros campos más afuera, varios solares y propiedades en inmejorables posiciones. Estas ventas se realizan hasta el 1.º de Febrero fecha en que se hará otra operación, a más se alquila una casa en la calle Avenida del Puerto con chancra. Para tratar con Juan Muglin, N. Helvecia

Sección comercial

PRECIOS LOCALES

Gallinas de 1.00 a 1.20
pollos 0.70 a 0.90
Huevos 18
Crema butírométrica - Su precio establecido es de \$ 0.65
Queso - Se cotiza entre \$ 0.40 a 0.45 fresco según clase y 0.45 a 0.50 seco.
Manteca - Se cotiza de 0.40
Cera - 0.60
Miel - 0.40

nosotros, hasta mediados del año último, siendo hoy Cura de Vado en Viareggio. El otro es el Padre José Betti.

Viajeros

En estos días llega de Montevideo la señorita Cora Carbajal, después de haber pasado una larga temporada, empezando nuevamente las clases de Corte y Confección el 20 del corriente.

Estuvieron en San José los jóvenes Germán Greising y Adolfo Carbajal.

Nos visitó de la misma ciudad el joven Domingo Sosa.

Para la capital el joven Enrique Ribeiro.

Regresó de Colonia el señor Eduardo Duarte (hijo)

Partió hoy para Montevideo el Administrador de esta hoja señor Manuel Señorans Iturralde.

Con igual destino los Sres. Floro Rivera y Abraham Nemer.

Enfermos

Se encuentra enferma la señora María Ester M. de Herrera.

Carlos H. Jourdan médico-cirujano. Consultas de 8 a 12 y de 2 a 5. En el consultorio del doctor Laso.

POLICIALES

El domingo en momentos que las niñas Julia Thielman y Elvira Dumont, transitaban en un charret por las calles de la población, tuvieron la desgracia que el caballo que tiraba a éste se desbocara; emprendiendo una disparada que dió en tierra con las menores, las que sufrieron leves lesiones.

Otra

En Barrancas Coloradas, ocurrió el lunes, un caso de igual índole. El caballo que conducía el charret guiado por la señora Catalina Malán de Lautaret, se desbocó dando en tierra al emprendir la carrera con sus ocupantes, que además de la nombrada señora eran su hermanita Olga de 8 años de edad, y su hijo Héctor de 2 años. La señora de Lautaret, sufrió leves lesiones; los niños felizmente resultaron ilesos.

Una volcada

Esta mañana volcó accidentalmente el charret conducido por el señor Domingo Bentancour, quien iba acompañado de su suegro el Sr. Luis Perdomo y de un niño de tres meses de edad quien sufrió una herida de carácter grave en el frontal.



AGENTE EN COLONIA SUIZA

Angel V. Gaborit

CUAJO HANSEN



EL MEJOR DEL MUNDO

UNICO AGENTE

Guillermo Greising

Automovilistas!

Maquinarias modernas
y Oficiales competentes

Una prueba le harán un mal trabajo
y su precio le dejará satisfecho

Taller de vulcanización

-- DE --

Agustín Gis

Sarandí esq. Rivera.

Rosario Oriental.

Venta de campos

- 1.º Una fracción compuesta de 270 hectáreas situada en «Piedras de Espino» campo especial para labranza y ganadería con buena población de material dividida en dos potreros, buenos alambrados y aguadas.
- 2.º Una fracción de 106 hectáreas en «Puntas de San Juan» inmediato a La Lata, Campo especial para agricultura, bien alambrado, aguadas firmes y buenas pasturas, sin población.
- 3.º Una compuesta de 81 hectáreas a 15 kilómetros de Nueva Helvecia, tierra de muy buena calidad, aguada y arrendado por poco tiempo.
- 4.º Una fracción de 45 hectáreas dividida en tres potreros, aguadas permanentemente, monte, tierra negra de costa adecuada para alfalfa y con buena población de material nueva, Sótano y quesería; dista de 2 kilómetros de la ciudad de Rosario. Gana de renta \$ 500 \$ anual, contrato de Diciembre p. p. y se entrega con seis meses de plazo.

N. B. Como esta última fracción se encuentra dividida en tres lotes de 15 hectáreas cada uno; también pueden venderse por separado a elección del comprador. Para tratar con

RAMON M. FERNANDEZ

CIUDAD DEL ROSARIO.

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados
25 de MAYO 462 - MONTEVIDEO

Se venden

1 terreno en la calle Berna a 150 metros de la plaza a 100 metros de la Avenida del Puerto, de 50 x 50. Tratar con Lorenzo González, Nueva Helvecia.

Hago saber al público que he comprado todo lo que existía en mercaderías en la casa de Luis Bilal. Esa gran cantidad de mercaderías va a ser liquidada a la mayor brevedad posible.

ES NECESARIO VISITAR LA CASA para convencerse de la gran cantidad de calzado de todas clases que hay.

Los que quieren comprar barato tienen que aprovechar esta ocasión a la mayor brevedad posible.

También hago saber que hay un gran surtido de calzado moderno para el que quiere calzar bien. En fin es necesario visitar la casa para convencerse de la verdad.

Hay un gran surtido de botas y zapatos LUIS XV, gran cantidad de polainas, botines de hombre de última novedad; artículos de football.

LA CASA SE ESMERA EN TODAS CLASES DE MEDIDAS

Atiende pedidos por mayor y menor

Teléfono Helvético N.º 29

La Cooperación de Cremerías

paga hasta nuevo aviso la crema a razón de

peso 0.70 el kilo de grasa butírométrica

Vende la famosa desnatadora Sueca, marca VIKING al contado y a plazos sin recargar el precio. (Es la desnatadora que Vd. necesita para trabajar bien)

Facilitamos gratuitamente cualquier dato técnico o comercial relacionado con nuestro ramo. Sirvase escribirnos

«La Cooperación de Cremerías» Garillo y Cia.

MARMARAJA 2271.

MONTEVIDEO.

LA URUGUAYA

de GERMANO y ZABALA

NUEVA HELVECIA

Fabrica de muebles

y sillas a vapor

carpintería

colchonería

y cajonería fúnebre



Vendo una casa con cinco piezas, un galpón y media hectárea de campo a 700 metros del pueblo, 40 árboles, campo que era de Indart, para tratar con su dueño ANTONIO RODRIGUEZ BARDALLO.

“ARTIGAS”

Peluquería y perfumería

— DE —

JOSE M. COLLAZO

Definitivamente se ha establecido en la calle 18 de Julio frente a Castiglioni.

Quesero Se ofrece una persona bastante competente como socio industrial. Por informes en esta imprenta.

e vende un campo

de 36 hectáreas como para agricultura y ganadería en Barrancas Coloradas a 5 kilómetros de Colonia Suiza con poblaciones rústicas, monte de eucalipto. Para tratar en el mismo campo con Alejandro Pizano Colonia Suiza.

Servicio de automóvil de Santiago L. González. Teléfono N.º 93, Nueva Helvecia.

Profesionales

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador.—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle 18 de Julio entre 25 de Agosto y Colón y ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, tramitación de Sucesiones, Testamentarias, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Feliciano P. Werner Tenedor de libros. Lleva libros de acuerdo con la ley. Se encarga de hacer rubricar los libros. Nueva Helvecia.

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: a 11.

Fernando J. Carballo

FEBRERO

19

SABADO

39 Remate feria Nacional de Ganadería

EN EL LOCAL

ANTONIO D. RIBEIRO

La Laguna Dpto. de Colonia

Se cuentan con importantes consignaciones

Gran centro de operaciones donde concurren ganados de excelente clase.

Por inscripciones y demás informes, dirigirse a Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, departamento de Colonia; Boulevard España 2116, Montevideo; a Lermo Ribeiro en Mercedes; o a Fernando J. Carballo, en su escritorio de Colonia.

6.º REMATE FERIA-GANADERA

EN EL LOCAL

Paso del Perseverano

Rio San Salvador (Dpto. de Soriano)

Casa de don JUAN BALAGUER

Se cuentan con importantes consignaciones

Por inscripciones y demás dirigirse al señor Juan Balaguer, Estación Santa Catalina Lermo o Ricardo Ribeiro en La Laguna, departamento de Colonia o a nuestro escritorio de Colonia

SABADO

12

FEBRERO

2.º REMATE-FERIA

EN EL LOCAL

JUAN JACKSON

ESTACION JUAN JACKSON

Informes: Miguel Urdampilleta (hijo), Estación Arroyo Grande o a Fernando J. Carballo, Colonia.

de 9 a 11 y de 2 a 5.— Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

Dr. Ernesto González Hircé—Médico cirujano.—Ha abierto su consultorio en la calle Berna—casa propiedad de don Carlos Laitano. Horas de consulta todos los días de 9 a 11 y de 14 a 17. Los Domingos de 9 a 11.

Hotel «Progreso»

de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias.—Cuenta con dos coches y auto Overland.—Teléfono: Las dos compañías. Uruguay 431, San José.



Desengañaos, si quereis vestir elegante y por poco dinero. Si quereis adquirir finas camisas, cuellos, puños, corbatas, tiradores, camisetas calzoncillos, escarpines, etc., etc.

Gran variedad en sombreros de fieltro y paja última novedad acudid a la única

GRAN CASA SINISCALCHI

y lo conseguireis.

Calle 18 de Julio entre Colón y 25 de Agosto - NUEVA HELVECIA.

Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO \$ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO 20.335.559.15

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaíso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordón: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES:—Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Battle y Ordóñez, Lascaño, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yi, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad, Cardona, Aigua, Santa Lucía, S. Gregorio y Minas de Corrales

Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcaucías, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales; Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito, órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe. Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º de Octubre de 1920, regirán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRABA

Cuentas Corrientes... 8 por 100
Vales... 12 por 100 al 7 1/2 por 100
Vales con dos firmas o garantía de Deuda Pública... 4 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100

Préstamos Hipotecarios... 7 por 100
Préstamos especiales con garantía... Convencional.

SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro Hasta \$ 100.000.00 1 por 100
Depósitos a la vista a oro... 1 por 100
Caja de Ahorros... 8 por 100

Caja de Ahorros con Alcaucías... 1.000.00 máximo 6 por 100
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo... 50.000.00 4 1/2 por 100

Fijo (a vencer cada seis meses) 50.000.00 4 1/2 por 100

Cajas de Ahorros, mayores sumas... Convencional.

Las sumas mayores de \$ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcaucías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En este caso, el interés se liquidará, desde el primer día de constituido el depósito.

Plazo fijo a tres meses... Hasta \$ 50.000.00 3 1/2 por 100

Plazo fijo a seis meses... Hasta \$ 50.000.00 4 por 100

Plazo fijo a un año... 50.000.00 4 1/2 por 100

Mayor plazo... Suma Convencional.

Por los depósitos a plata no se abonará interés.

Horas de Oficina

Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

J. A. HERRERA Gerente.

Desnatadoras

“Alfa-Laval”

Repuestos y aceites especiales Alfa-Laval

Cuajo y Colorante Barnekow

Tela y aros para queso

Tarros de acero para crema y leche

Pidan catálogos y precios a

Goldkuhl & Brostrom, Lda.

URUGUAY 1028

MONTEVIDEO

o a nuestros agentes en campaña

Almacen de Comestibles

Vinos del país y extranjero

de Juan Würth e Hijos

Compra y venta de aves, queso, manteca y huevos

AUTO DE ALQUILER—Teléfono N.º 14

COLONIA SUIZA

Dpto. de Colonia

Peinados postizos

¿Precisa PEINADOS POSTIZOS?

El posticero Marcos Ramos verdadero artista en este trabajo es el único que a Vd. le puede confeccionar un peinado postizo muy a su gusto todo de implantación y con la ondulación MARCEL natural. Escriba hoy mismo. Mandeme una muestra de cabello para el color que desee. Digame lo que precisa y a correo seguido se le mandará lista de precios y cuantos datos puedan serle útil para el cuidado del cabello. Casa de confianza y con preferencia se atienden pedidos de campaña.

Cuareim 1579 Entre Paysandú y Cerro Largo - Montevideo

FULMINA

MAQUINA SIN RIVAL

SE EMPLEA SIN MAQUINA NI MOLESTOS APARATOS DE FACIL USO Y ACCION RAPIDA

DE VENTA EN FERRETERIAS Y ALMACENES

Exclusividad para toda la América del Sud

ARMESTO & ORGA

COLONIA 1096 MONTEVIDEO

Diligencia automovil

“La Veloz Coqueta”

—de—

LUDUVINO KLAPPENBACH

—de—

Nueva Helvecia a Puntas del Rosario

ITINERARIO DE VERANO

Salidas y Regreso en el día a contar desde el 15 de Setiembre próximo.

Martes, Jueves y Sabados

Nueva Helvecia, Agosto

17 de 1920.

Fábrica de creolina y productos químicos

—DE—

Juan Hein

Jabones de todas clases

Garrapaticidas

Venenos para envenenar cueros y para matar hormigas

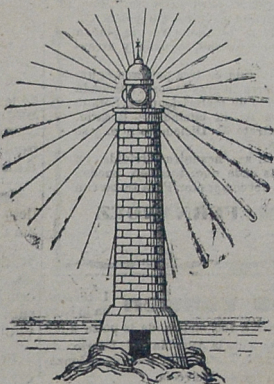
Aguas fuertes para los lavados de ropas

Pinturas para marcar ovejas

Frescoreales para techos de zinc y otros objetos

Grasas para carros autos y camiones

NUEVA HELVECIA



¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

“Hotel Suizo”

Renue todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Lechería “La Higiénica” de Laitano & García

Este establecimiento recientemente abierto al público, ofrece el artículo en incompetibles condiciones, tanto por la higienización como por la baratura de su precio.

REPARTO A DOMICILIO

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

—DE—

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA